

## ОТЧЕТ

студента 4 курса ИМОЯК Сороколетовой Татьяны Александровны  
по итогам программы академического обмена с Университетом имени  
Отто-Фридриха (г. Бамберг, Германия)  
на период с 23.03.09 по 14.08.09

### 1. Учебная работа.

Обучение в Университете имени Отто-Фридриха г. Бамберг оказалось крайне интересным и полезным опытом, расширившим мои языковые знания и обогатившим мой кругозор в научной и культурной сферах. Конечно же, не все давалось легко – поначалу пришлось решить ряд проблем, касающихся индивидуального учебного плана. В связи с отсутствием некоторых дисциплин в данном семестре, а также спецификой направленности части выбранных мной предметов, мой индивидуальный учебный план был переформирован практически полностью, однако широкий выбор языковых курсов и дисциплин принимающего университета позволил найти предметы, полностью удовлетворяющие требованиям ТПУ и представляющим собой эквивалентную замену. Мною было изучено 5 дисциплин:

- 1) Debating and Argumentation (English)/Обсуждение и аргументация на английском языке – курс, направленный на практику устной речи, умение изложить и защитить свою точку зрения на различные темы, а также на расширение лексического запаса. В завершении курса требуется защитить реферат и написать эссе на предложенную тему.
- 2) Proseminar II: English Lexicology and Lexicography/Просеминар II: Лексикология и лексикография английского языка – целью курса, как следует из его названия, является изучение лексикологии и лексикографии английского языка, подробное изучение самого понятия слова, формирования лексики английского языка и всей лексической системы в целом, а также процессов, происходящих внутри нее. Оценка по предмету складывалась из работы на занятиях, баллов за защиту реферата и итогового устного экзамена.
- 3) Grammatikkurs 2 (Niveau B2+)/Грамматика немецкого языка (уровень B2+) – курс грамматики немецкого языка для иностранных студентов. Включает в себя базовые темы для изучения, а также темы, предлагаемые для доработки самими студентами. В ходе занятий использовались тесты, практические упражнения, работа в группе и игры с использованием полученных знаний. Форма контроля – устный экзамен.
- 4) Aussprachetraining (Niveau B2+)/Тренировка произношения (уровень B2+) – дисциплина ориентирована на работу над произношением немецкого языка. На занятиях рассматривались основные правила, которыми должны руководствоваться иностранные студенты при общении на немецком языке, а также практические упражнения для закрепления. Специального оборудования для занятий не предусматривалось, поэтому пары проходили в стандартной аудитории. Форма контроля – устный экзамен.
- 5) Freies Schreiben und Sprechen (Niveau B2+)/Свободное владение устной и письменной речью (немецкий язык, уровень B2+) – курс, направленный на совершенствование устных и письменных навыков на немецком языке. В программу входят расширение лексического запаса, работа в группах и самостоятельная работа на заданную ситуацию, тренировка умения размышлять на оригинальные темы. Итоговая работа – сочинение.

Отношения между преподавателями и студентами – теплые и дружеские, занятия проходят в неформальной обстановке, но в то же время ведется строгий контроль успеваемости, и итоговые работы оцениваются достаточно жестко. Качество образования в университете высокое. Основной упор ведется на самостоятельную

работу студента: очень важны самодисциплина и активность, однако преподаватели всегда рады помочь в случае, если возникнут вопросы или материал непонятен.

## **2. Внеучебная работа.**

Внеучебная деятельность была прекрасно организована – сразу по прибытию в Бамберг иностранным студентам даются подробные инструкции о том, что нужно сделать в первую очередь, куда в случае необходимости обратиться за помощью, какие возможности и перспективы у них открываются. Каждый студент получил на руки информационный пакет, в котором содержались все необходимые контакты и сведения, которые могут понадобиться в первое время проживания и обучения в Бамберге. Была организована специальная программа, позволявшая ознакомиться с городом и самыми необходимыми для студента пунктами, наладить контакт между студентами и влиться в новый образ жизни. В течение всего периода обучения организовывались различные развлекательные студенческие мероприятия (совместные просмотры фильмов, игры, дискотеки) и экскурсии по Бамбергу, Германии и даже Европе.

Студенческие общежития оставили самые приятные впечатления. В моем случае (адрес Pestalozzistrasse, 9) общежитие располагалось в удалении от университета, но это не составило никаких проблем, т.к. каждые 10-15 минут ходит автобус, а проезд по студенческому удостоверению бесплатный. Перед заселением предварительно нужно оплатить залог в размере 200 евро, который по выселении возвращается в виде денежного перевода на международную банковскую карточку. В общежитии в распоряжение студенту предоставляется личная комната с мини-кухней и душевой, в корпусе общежития также имеются комната отдыха и прачечная. Особенно порадовало, что окна в общежитии были пластиковые, что не пропускало в комнату шум и перепады температуры, а также была возможность регулировать отопление комнаты.

## **3. Общий вывод**

Обучение в Университете имени Отто-Фридриха помогло мне приобрести новые знания в учебной сфере, познакомиться с культурой страны изучаемого языка, взглянуть на эту культуру изнутри. Данный опыт я использую для дальнейшего изучения немецкого языка и написания моей курсовой работы, в основе которой лежит сравнение переводов лирики Эмили Дикинсон на русский и немецкий языки.